

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

100/2. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Bolesława Łopacińskiego  
1874-1883.

***STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE***

<sup>skromnie</sup>  
BL <sup>opracowanie</sup>



4150

4150

211 /

Kochany Panie Janie! Przyjaj  
Pani Ireny, ten dla nas  
miły, daje mi sposobność  
przedstawić Ci wam za miły  
zostawiony, której planuję na  
bardzo długi w sercu moim  
projektować. Słaskawo udzie-  
łone mi Minerva Bibl. Was.  
daje mi przyjemne chwile  
bo dzięki temu Ci proponowa-  
licem tych spisów, o tych  
to one tu Litwy tyje

Wiele w nich błędów, kiedy  
nie Historycznych, to pry-  
najmniej genealogicznych -  
wzję poprawiam - o ile  
umiem. Pytani si drogi  
Pani Janie na prośbę  
1° Strubkę - do Ibirana  
w jiduo, Kartę - Łakie  
sz u Arnolda w Wozyawie  
i kosztuje 10 kop.

2° Księga Cwiczyhow - o  
których świadczą pew

Pan Edward Römer - do Spoty-  
wania brzusur i Senster now.

Je se do nabycia w wiecie  
jpr kop. 1. de tatak - a w  
wisanyj ilosci i saucij. Gogty  
saucome potrebneei sub  
Ldatneei totem byje uwoty-  
jrom tytu dai mi swoje  
wznanzy - a dostawis je  
najposredziej

Nu moztbyj mi wysnukai  
w papierach pr. Jpr. Pann







Wszystko zależy od czasu i w jakim kierunku pójdzie świat. /  
P. Tomm, opowiada mi nie wiele i o tym typ prowe  
je karkowy Pami Janie, chej mi laquminydowi ile rabi  
za taq pięknie opracowy Bach naty? - Mune sie pokwalic, in  
kdy teraz w Berlinie, który mówią niewiadco nadzwyczaj  
wypracował, wycewiliżował i wypracował nad wnelę  
moj spodniowam, natyżem sobie ai Y. Tony wilkaj  
Cezyl. Meyera. Giedy wie dużaj dżyż końca - kedy uciał  
ai dwie - za co Baza dżyż uicł kedy. Tyżo ay kedy kedy na  
kervie & kedy konystai? ay kotateralni sukcytorowie - kedy  
kucielu ucłai? - Wnyptao to pyłum - a dżepone kedy pokare &  
ja obieram - ak konystai ju nie kedy - Sic vos, non votis!!  
W Wilnie jeb cudo! Stranosch & kompecijni: Sknyper: Kolarz,  
Cello - Holkman i pusta tyż wnyptajni Signora Donadio -  
ktora Stranosch kadyje na dżyż Patri. W neay samej - Spicouque  
del primo cartello - glos pmiślimy - pnyjemny i taq wyro-  
biony te Iniciale nwie oboay Patri figurowai. Sed to drayacustoi

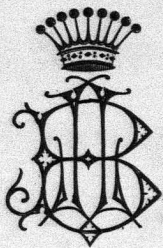
Już dzisiaj a będzie kiedyś Eu-  
ropy stał się krajem. Wiele czasu  
z tymi przyjaciółmi. Jedno - już  
doty - ale publicyści pmentada  
Gartowina - i robie porównania  
oddaje jedno zjedni pieroniestwo  
potwierdzenie Skwłowski (!?) prwidz  
to odemnie Gartowinowi i pme  
proi go za ete pizacnie narwisze  
pro mistrze - Maria gdzie w  
Radomskim - ja w Wilnie -  
da Bóg pojedzie gdzie w świat,  
serca niespodzianemu stana  
aktady! Czy prouoda te do Amce-  
ryki tu wybieray? Radbyja si  
stawi - jak to moje mnenie  
ktisyp spit uciendnej Min. to Fi-  
nansow dotad opowija ty. Dziatki

4152

d. 14 / Paźd. 77

26

Witko

219  
5

4152

Uchany Panie Jhuie! Za  
 powrotem moim ze wsi  
 Nowota mi siostra moja  
 tes jej powiadat o chci po-  
 siadania Szyjskiego. Ja kraj-  
 wujszym strachem przepadam  
 ze 2 Mayowa - latem ci on  
 jej podwajnie drogiam - Szyde  
 jednaq te majar kuzynostwie

...; ...

Stosunki historyczne uinje  
dotyci w Warszawie  
prowincjonalnej - dla uinje  
End jest to najkompletniej  
wie wiadom. Rad bym  
Ci dawac - ale wie moze  
twa bardziej te same prace  
w ktorej wie bardzo szczegolnie  
potrzebny - aby nawet Ci  
zachowac same same bar.  
do wtworzenia kiedy wie go  
przy okazji lechny adentai  
circa 1'hor entris -



Business made from - under the  
Słowa nowo o filologii. 6

- słowo tu ad drugo pachodzi:

Słowo orzech - (cyprus?)

In starożytności wnoszą się betel  
którego sobie Malajczycy

złoty na corno Malajczy

żeby były piękniejszemi,

wyrabia tu z owocem który

po francuzku nazywają

noix d'Arec ou noix

d'Arech. Palma na której

to rośnie owoc tu L'Arequier

Nadaje to do enajomości

plinijski jako ławicjowa  
Dla jęzkoznawcy.

Siostro mój w tej chwili  
nie ma w domu - ale jeśli  
była to by tu nie zawadzi  
pięć do karata utraciła.  
Pomnieć się w tym  
wzrostu stopa pewi jęzki  
Dobrodziejki a temu przy.  
W najszerszym wykładzie  
nie wiem ani przyjaźni.



Wszystko  
Bogdan.



4153

4153



Kochany Panie Iurij.

Dzień przywietiono mi  
 zadane przy Pana Książki - które  
 natychmiast oddatem na posyłkę  
 w trzech osobnych pakietach, jażone  
 ran do swej biblioteki tamże  
 przyjmę. Proszę bardzo aby  
 ty dowiedzieć czy takie listy były  
 drukowanymi w innych litewskich  
 guberniach - i kiedy były to tu  
 portowane dostać. Opowiadanie  
 jakie nastąpiło w sprawie odpo-  
 wiedzi na list Perischi, nastąpiło

nie wskutek Nitrow - których  
tu wcale nie ma - ale raczej  
z przyczyn osobistych - nie wiadomo  
bowiem czasu wyszycia tego  
juzowicia - bei die Strapazen  
und Kränklingen - które mam  
na biednej głowie mojej -

Z tamci tym to Strapazów  
wstróbką moja gwałtownie  
domagacie się powrotu Spridla  
pryncypału ci jej wprawdzie ten  
Speyāt - ale czy dołnymu  
to nie wiem - Zapewne trzeba  
byćcie jechać do Krotowych Warów  
czyż mi się wkrópnie co prawda  
nie chce.

Moja listwa chude obaję

207  
8

Przystanij kłania - a ja  
syndaję kłanowanu moje  
kaci Jemci - najserdeczniej  
dwoi kłanowane Twę kisięcam.

Powohy i oddany Sług.

Bohaciński

d. 20. czerwca 79.  
Witko



d. 12/24. Wr. 22 Wilno<sup>9</sup>  
4154 4154



Wzrosty a mnie wiele miły Pauc  
Janie! — Przedwzrostem chery  
mnie moje najdrodziej  
przedwzrostem — Dony Swój sad  
ręski uatowai — Dzieci uist.  
— nzi — a stuzę swego tatkawie  
wzrostem. —

Wzrostem wzrostem, wzrostem nie wzrostem.  
Jan — Sylendawowi pieniądzy, Jasowi  
Sylendawowi wzrostem — Platerowi  
Dnajeslatu — Kö — wzrostem wzrostem —  
Wzrostem wzrostem. Dony (bo. P.B. wzrostem  
Dn) — (czarowi odwazi wzrostem.  
Ale — Tobie, wzrostem wzrostem wzrostem

co prawda, to 2 całej dny za-  
-wraony - ty: że tyjeu między  
ludimi - i. bydat (sic) - nie  
jestes smusony - ja ja - za swy  
kiznich uwadai.

Ale dnie tyo - sa to pija desideria  
ktorych swieci nie mogz - bom  
za hany - a chony - a sty - sto -  
-wem catu bilaniji dobytiwości.

Teraz prosza do mego pana a  
wobliwnego dobradziya.

Zyjeu w kraju - ktory Bas bli-  
sostawu (po niemiecku) - latem  
kaida nea dtyarza sie duka  
w ty ojuynie Gunkenberg a kaidy

10

innij Gubersche jest możliwa  
namet Tatuz.

Jest tedy broszura, ktora znam a  
kacy kilka agydatem i tymzmatem  
juz w roku w Peterz: Publ. Bibl. a  
ktoryz tydat zatqem...

Czy bys nie moze po hntykwa-  
tjuzak potruqai procatyck  
kiemczek - czy bys nie kumpluz  
onyz nie dnatarz.

Jest przy tym drewoz - kalli  
Lopaciński - co wysywa w iuzie  
nin Batorczy - onez, Juana co  
za Swinyuz Lowiz (a ktoryz oby  
tyz yawiz !!) - na wojaczke.





d. 9/18. Wrot. 83. Wrotog 27



4155

4155



Kochany Panie Janie, a otobliwy  
muj Dobrodziej!

Stato tu tak: zabraciecia a rany jak  
a nas mowia zapracadictum hit swaj Turany;  
pamietanie sem go gdnis skowac - ale gdnis?  
That was the question? Suqatom, pnewra-  
cubom dom caty - bely; hit felidowstiq  
wedk Szdania Swego obetaj - taci mei - na  
desie inatartu go ditiay - pmed tatem - na  
State - co kowadi te Edgard Oe - miac staj  
krie i te najlepny sposob skowadnia hita  
tak bely go wiat wie inatart - zoliry na kow  
bely go na widrau protody. kotofcauci go,  
Drazi Panie Janie - pnewraquum po sto rany i  
jeden - i prony bely mi La wyklomarony  
mnie rany. Wnytko co P-felick: powiade  
wien ot dawna - miac chati ato bely na



był na wstąpieniu - ale jini i tyo nie chęć - bo jini  
winyo nie pragne! taak stragna apatya - i  
kawet i chęć jini ty nie radę L' influence  
des milieux!!! W Kuidym rasię brakuje i  
preparatu. - Rad bytychuli Gachemy Sainie  
Sainie tui jainie wiadomości o Witnie i Witnanu  
Kuch (sic.) ale jainie to z praatygi wiadomo  
w Witnie nigdy nie ty nie staje - placki dalem  
a racyj cysto - ale o nich nie wato mówić  
bo ani liczawie ani dowcipne kawet. W  
początku tygodnia dywono sprawę Jajakowina  
z towaryszami - proste furture - Utrać karę  
odwiednie Łapudy, otrzymate a najwinniej  
jainie to: Manassewicz - wytyli cysti i biali  
Jankowicz, hrdie apnelowaci i mianu natryje  
z w Kojicu Zorkanie Diegtwikelowym Stalckim  
Sowietuizim. - Byta to loidnie Sombriet Ko.  
Chowiska - Koncert dwa przedstawiaty widak  
rozkonygach batwanis (ty) - tucatu lue  
Kękawicmi, Chustki, Kwiaty, w rozkamieftuiny

publikacji - jednym słowem zachwyty był  
 posunięty do obywatelstwa - wywierca 2  
 tys 3500 rs. a na drugim numerze sprowadza  
 trzy spiewki papubuu, dwie po rusku a  
 jedną po kiceniaku - po ko programem.  
 Z wiadomości miejscowych tu a tu. Miast  
 nie ma - miast tu nie ożenił - a nawet  
 wstydkaś aby kto tu bnie lauzylat, zastaj  
 zapędny. Kilku meiao laupaua jaato lidam  
 przysli i mialay edow z Katerem na ciele  
 wybiczaję tu do mowawy dla wigunego spau.  
 - obom koronacy 2000. Na letromin aydelunym  
 banku kiceniakuskiego Hr. Mieludzie miał gwas  
 gda wygrais wyzstko to miał nastora  
 i dyneacy w proch obricii lauzierat;  
 konuare mi dograd swego a oamyę tu uaryp.  
 ayne wstydem - a dyneacy już bytu tu to  
 cetyu swygu sadadie koshata. Wiele z tam  
 było przewoimych gawed - ale i otem smestam  
 im mowio. Alfreda R. było wistuję - bo tu

ciężko w tym czasie zjawia dla wiadomości i  
interesów Państwa Państwa państwa ta konfitura  
Ważę się zapewne lepiej niż byś się wygadała  
bo ci jaświł bieżący i moim bracie. Tu dzieje  
Państwa Państwa da okroci. U nas Ziemia achem  
Zmiana w mieście nie ma - Linnu już wofundii.  
Jaka tam nad Renem? Zegrowe Zielona i ciężko  
badać to być pro dającym nadem opiewaniem!  
Le Ziemia nadomysła jinae nie pewny - ale  
odwrotność się u bractwa. Właściwie butawy  
obryma a Hurgo przyjęcie na uszczelnienie.  
Jutro mamy styczeń Grünfelda potępiamote -  
który poraz wloty nas kawie - moja  
siarka gotuje się na jutro - a ja prou tyko  
Baga o spawaj i brachy odzwia gdzie mi  
nie dopisuje. Prout mię Talcawej Suijany  
pamięci polskiej a sam prout najszerszym  
męgny od starych ci oddano.

W. S. S. S.





B. ŁOPACIŃSKI

11. czerw. / 30 maj. Sobota 1887<sup>275</sup>  
4156 Litwa

4156

Kochany Panie Janie



Piszę te słowa w łóżku z przebiegiem  
mojej choroby - ciężkiej i nieustannie chorującej  
Wtóra nawet sama pisać nie rada, bo  
ją wyprstają wszystkie inflacyjne palce bólez.  
Dr. Strauß poradził jej użyć lekarstwa  
nazwiskiem:

Antireumatyczne Wilhelmis Thie"

Proszę ma być wyrozumiały - ale nie  
tylko nie ma go w butylnych aptekach  
ale go nawet sprowadzić z Niemiec nie  
można, bo nie jest zamówiony natychmiast  
lekarstwo Komptonu Beyerlaime pasywnie  
= no woltzohamscher preinchem noddambom.

Wtóra Kasia prosi ją kochany Panie  
Janie - a specjalnie Pania Jene (której  
pony tem zdanem wyjechać cała) abyście

przyjeżdżają do kraju, takowe lekarstwa  
się przywieść. Sądę że ty także się  
nie odmówisz i latem z przydzieleniem.  
Tudaj niy nowego nie ma - a ma  
być występną bydła rogatego i nie  
rogatego.

Na obu bowiem tych zabawkach  
nam nie zależy i nie zależy.

Najlepiej dłoń Twoją dźmi  
Panie Janie Terkum.

Przyjamy a oddamy stupe



B. Lopusiński

P.S. Jednocześnie proszę o to  
lekarstwo do Alfreda. ale nie mam nadziei  
aby przywiózł - sąz że go w Krakowie  
nie znajdzie - dźmi - bowiem sąferduta  
jest.



7/19 rj 8y. Witno. 4157 <sup>274</sup> 14

4157

Drogi Panie Jęmie! Łaskawy  
lini way obrymasem - i niemoż  
cenię zaini tudnieu jitem. Mrozi  
siosta z gory ha obijany herbata  
druchuje i jurti - aby Pawi Jona  
Dobrotzyna Łasqawie przypierze  
opitanie jak się ma wstaci wie  
ka herbata przyjmowae. Takomy opis

znajdują się w każdym paciecie omu-  
liofya - to paci wanda, która dłu-  
to przyjechała i laudy herbaty dr-  
gazi przywiezła - proz obywatelom  
fortiwoie ow opis rozkłada w prawnym  
Juz wize herbatu - ale gario wie  
wie jak ja ma wywie - to opisu  
nie ma. a w tem lex set laty kuracy  
sie zawiera. Mno lez moze jides kuni-  
ponis w hi nie rozar przydai. Wasy. Pt.

Święty spalei obupa a Was kimu

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**